



www.tchibo.de/anleitungen  
www.tchibo.de/instructions  
www.fr.tchibo.ch/notices  
www.tchibo.cz/navody

Artikelnummer | Product number | Référence | Číslo výrobku : 601 337

Made exclusively for: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, www.tchibo.de

## de Salz- und Pfefferstreuer

### Produktinformation

#### Wichtige Hinweise zu Sicherheit und Gebrauch

- Der Artikel ist zum Dosieren von Salz und Pfeffer vorgesehen. Füllen Sie keine anderen Lebensmittel ein.
- Agglo-Marmor sieht aus wie echter Marmor, ist jedoch ein hochwertiger Kunststein. Seine Vorteile gegenüber Naturstein: Eine gleichmäßige Qualität, Farbe und Marmorierung sowie eine bessere Bruchbeständigkeit.
- Die Agglo-Marmoroberfläche ist, wie echter Marmor, sehr empfindlich und anfällig für Flecken. Vermeiden Sie daher den Kontakt mit öligen, sehr fettigen oder stark färbenden Lebensmitteln (wie z.B. Karotten, Rote Beete o.Ä.). Diese können in das offeneporige Material eindringen und Flecken hinterlassen, die sich kaum entfernen lassen.
- Agglo-Marmor ist nicht säurebeständig. Vermeiden Sie daher jeglichen Kontakt der Agglo-Marmoroberfläche mit Obst, Zitrusfrüchten oder anderen säurehaltigen Lebensmitteln oder Flüssigkeiten (z.B. Spritzer von Zitronensaft).
- Schützen Sie die Agglo-Marmoroberfläche auch vor Weinflecken, da Wein das Material ebenfalls angreift.
- Verwenden Sie keine spitzen oder kratzenden Gegenstände im oder am Agglo-Marmorbehälter, um die Oberflächen nicht zu beschädigen.
- Vermeiden Sie Stöße und Herunterfallen. Es besteht Bruch- und damit Verletzungsgefahr!

#### Salz / Pfeffer einfüllen

- ▷ Drehen Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn vom Agglo-Marmorbehälter ab, um Salz bzw. Pfeffer einzufüllen.
- ▷ Drehen Sie nach dem Einfüllen den Deckel im Uhrzeigersinn wieder auf den Agglo-Marmorbehälter.

#### Reinigen

- Reinigen Sie den Artikel ausschließlich von Hand unter fließendem Wasser, ggf. unter Zusatz eines milden **pH-neutralen** Geschirrspülmittels. Verwenden Sie dabei einen weichen Lappen o.Ä. und trocknen Sie den Artikel danach sofort sorgfältig ab.
- Der Artikel ist nicht spülmaschinengeeignet und darf nicht mit alkalischen oder säurehaltigen Reinigungsmitteln behandelt werden. Diese greifen das Material an.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine scheuernden Reinigungsmittel und keine scharfkantigen oder spitzen Hilfsmittel wie z.B. Drahtschwämmchen, Stahlwolle o.Ä. Dadurch können Kratzer im Material entstehen.
- Entfernen Sie Flecken, insbesondere Flecken von Öl, Wein oder säurehaltigen Lebensmitteln/Flüssigkeiten, unmittelbar nach ihrem Entstehen, da sie sonst tief in den porösen Agglo-Marmor eindringen können. Verwenden Sie ggf. einen Spezial-Fleckenentferner für Marmor.

## en Salt and pepper shakers

### Product information

#### Important information concerning safety and use

- The product is intended for dispensing salt and pepper. Do not put any other foods into the shakers.
- Agglomerated marble has the same appearance as real marble, but is an artificial stone. Its advantages over natural stone include even quality, colour and marbling as well as a higher fracture resistance.
- The agglomerated marble surface is, just like real marble, very sensitive and prone to stains. For this reason, avoid contact with oily, very greasy or intensely coloured foods (e.g. carrots, beetroot, etc.). They can penetrate the porous material and leave stains that cannot be removed.
- Agglomerated marble is not acid-resistant. For this reason, make sure the agglomerated marble surface does not come into contact with any fruit, citrus fruits or other acidic foods or liquids (e.g. splashes of lemon juice).
- Protect the agglomerated marble surface from wine stains, as wine also reacts adversely to the material.
- Do not use any sharp or abrasive objects in or on the marble agglomerated container, as this may damage its surfaces.
- Avoid dropping the product as well as any impacts. There is a risk of breakage and injury!

#### Adding salt / pepper

- ▷ Twist the lid of the agglomerated marble container anti-clockwise to remove it and fill with salt or pepper.
- ▷ After filling the container, screw the lid back onto the agglomerated marble container in a clockwise direction.

#### Cleaning

- Always clean the product by hand under running water with a mild, **pH-neutral** washing-up liquid if necessary. Use a soft cloth or similar for cleaning and then thoroughly dry the product immediately afterwards.
- The product is not dishwasher-safe and must not be treated with alkaline or acidic cleaning products. These will react adversely to the material.
- When cleaning, do not use any abrasive cleaning products or sharp or pointed implements, such as wire sponges and steel wool, as they may scratch the material.
- Remove any stains immediately, especially stains caused by oil, wine or acidic foods/liquids, as they may penetrate deeply into the porous agglomerated marble. Use a special stain remover for marble if necessary.

## fr Salière et poivrière

### Fiche produit

#### Consignes importantes de sécurité et d'utilisation

- Cet article est prévu pour doser le sel et le poivre. Ne le remplissez d'aucun autre aliment.
- Le marbre aggloméré ressemble beaucoup au marbre véritable, mais c'est une pierre artificielle de haute qualité. Par rapport à la pierre naturelle, il présente les avantages suivants: homogénéité en termes de qualité, de couleur et de marbrure, et résistance à la rupture accrue.
- La surface en marbre aggloméré est, comme le marbre véritable, très fragile et sensible aux taches. Évitez donc le contact avec des aliments huileux, très gras ou particulièrement tachants (par exemple les carottes, les betteraves rouges, etc.). Ils peuvent pénétrer dans le matériau poreux et y faire des taches pratiquement impossibles à enlever.
- Le marbre aggloméré ne résiste pas aux acides. Aussi, évitez tout contact de la surface en marbre aggloméré avec des fruits, des agrumes ou d'autres aliments/liquides acides (par exemple des éclaboussures de jus de citron).
- Évitez également les taches de vin, car le vin attaque le matériau.
- N'utilisez pas d'objets pointus ou abrasifs dans ou sur le récipient en marbre aggloméré afin de ne pas endommager les surfaces.
- Ne heurtez pas l'article et ne le faites pas tomber. Il pourrait se briser et provoquer des blessures!

#### Remplir de sel / poivre

- ▷ RRetirez le couvercle en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour remplir le récipient en marbre aggloméré de sel ou de poivre.
- ▷ Après remplissage, revissez le couvercle sur le récipient en marbre aggloméré en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### Nettoyage

- Nettoyez l'article uniquement à la main sous l'eau courante, en utilisant éventuellement un liquide vaisselle doux au **pH neutre**. Utilisez un chiffon doux ou autre objet similaire, et essuyez l'article immédiatement après avec soin.
- L'article ne passe pas au lave-vaisselle et ne doit pas être traité avec des nettoyeurs alcalins ou acides, car ils attaqueraient le matériau.
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits abrasifs ni d'ustensiles coupants ou pointus tels que des éponges en paille de fer, laine d'acier ou similaires. Vous risqueriez de rayer le matériau.
- Enlevez immédiatement toutes les taches, notamment les taches d'huile, de vin ou d'aliments/de liquides acides, car elles risqueraient de s'incruster profondément dans le marbre aggloméré poreux. Si nécessaire, utilisez un détartrant spécial pour marbre.

## cs Slánka a pepřenka

### Informace o výrobku

#### Důležité pokyny k bezpečnosti a používání

- Výrobek je určen k dávkování soli a pepře. Neplňte do něj žádné jiné potraviny.
- Mramor Agglo vypadá jako pravý mramor, jedná se ale o hodnotný umělý kámen. Jeho výhody oproti přírodnímu kameni: Rovnoměrná kvalita, barva, mramorování a odolnost vůči zlomení.
- Mramorový povrch Agglo je, stejně jako pavý mramor, velmi citlivý a náchylný ke skvrnám. Zabraňte proto kontaktu výrobku s olejovitými, velmi tučnými nebo silně barvícími potravinami (jako např. mrkev, červená řepa apod.). Tyto mohou proniknout do materiálu s otevřenými póry a zanechat skvrny, které lze jen stěží odstranit.
- Mramor Agglo není odolný proti kyselinám. Zamezte proto každému kontaktu mramorového povrchu Agglo s ovocem, citrusy nebo jinými kyselými potravinami nebo tekutinami (např. stříkance citrónové šťávy).
- Mramorový povrch Agglo chraňte také před skvrnami od vína, neboť i víno tento materiál napadá.
- Abyste nepoškodili povrchy, v nádobkách z mramoru Agglo nebo na nich nepoužívejte špičaté nebo předměty, které by je mohly poškrábat.
- Vyvarujte se nárazům a pádům výrobku. Hrozí nebezpečí rozbití a tím poranění!

#### Plnění solí / pepřem

- ▷ K naplnění solí nebo pepřem odšroubujte víčko nádobek z mramoru Agglo proti směru hodinových ručiček.
- ▷ Po naplnění víčko zase našroubujte na nádobky z mramoru Agglo ve směru hodinových ručiček.

#### Čištění

- Výrobek čistěte pouze ručně pod tekoucí vodou, příp. můžete přidat trochu jemného prostředku na mytí nádobí s **neutrálním pH**. Používejte přitom měkký hadřík apod. a poté hned výrobek pečlivě osušte.
- Výrobek není vhodný pro mytí v myčce a nesmí být ošetřován alkalickými nebo kyselými čistícími prostředky. To poškozuje materiál.
- K mytí nepoužívejte abrazivní čistící prostředky ani ostré nebo špičaté pomůcky, jako jsou např. drátěné houbičky, ocelovou vlnu, apod. Mohlo by dojít k poškrábání materiálu.
- Skvrny, zejména od vína nebo kyselých potravin/tekutin, odstraňujte ihned po jejich vzniku, protože jinak by mohly proniknout hluboko do porézního mramoru Agglo. V případě potřeby použijte speciální odstraňovač skvrn na mramor.



www.tchibo.pl/instrukcje  
www.tchibo.sk/navody  
www.tchibo.hu/utmutatok  
www.tchibo.com.tr/kilavuzlar

Numer artykułu | Číslo výrobku | Cikkszám | Ürün numarası : 601 337

Made exclusively for: Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany, www.tchibo.de

## pl Solniczka i pieprzniczka

### Informacje o produkcie

#### Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania

- Produkt przeznaczony jest do dozowania soli i pieprzu. Nie napełniać go innymi produktami spożywczymi.
- Aglomarmur wygląda jak prawdziwy marmur, ale w rzeczywistości jest szlachetnym konglomeratem. Jego zalety względem naturalnego marmuru to powtarzalna jakość, kolorystyka i marmurkowatość, a także większa odporność na stłuczenie.
- Jak w przypadku prawdziwego marmuru, powierzchnia aglomarmuru jest bardzo wrażliwa i podatna na plamy. Dlatego należy unikać kontaktu z olejnymi, bardzo tłustymi lub silnie farbującymi produktami spożywczymi (takimi jak np. surowa marchew, buraki czerwone itp.). Soki z takich produktów mogą wnikać w otwartoporowy materiał i pozostawić bardzo trudno usuwalne plamy.
- Aglomarmur nie jest odporny na działanie kwasów. Dlatego należy unikać kontaktu aglomarmurowej powierzchni z owocami, cytrusami oraz z innymi zawierającymi kwasy produktami spożywczymi lub płynami (np. kroplami soku cytryny).
- Aglomarmurową powierzchnię należy też chronić przed plamami z wina, ponieważ ono także może wejść w agresywną reakcję z materiałem.
- Na aglomarmurowym pojemniku lub w jego wnętrzu nie należy stosować żadnych spiczastych lub rysujących powierzchni przedmiotów, aby nie uszkodzić powierzchni.
- Unikać uderzeń i upadków z wysokości. Istnieje niebezpieczeństwo rozbicia i ewentualnych skałeczeń!

### Napełnianie soli/pieprzu

- ▷ Aby napełnić aglomarmurowy pojemnik solą lub pieprzem, należy odkręcić z niego pokrywkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▷ Po napełnieniu z powrotem zakręcić pokrywkę aglomarmurowego pojemnika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

### Czyszczenie

- Produkt należy czyścić wyłącznie ręcznie pod bieżącą wodą, ewentualnie z dodatkiem łagodnego płynu do mycia naczyń o **neutralnym pH**. Używać do tego miękkiej, wilgotnej ściereczki lub podobnego przyboru, a następnie od razu dokładnie wysuszyć produkt.
- Produkt nie nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń. Do jego czyszczenia nie wolno używać środków o odczynie zasadowym lub zawierających kwasy. Środki takie wchodzą w agresywne reakcje z materiałem.
- Do czyszczenia nie należy stosować szorujących środków czyszczących ani ostrych bądź spiczastych przyborów, takich jak szorstkie gąbki, druciaki itp. Mogą one pozostawić zadrapania na materiale.
- Plamy, zwłaszcza te z oleju, wina i produktów spożywczych/płynów zawierających kwasy, należy usuwać bezpośrednio po ich powstaniu – w przeciwnym razie mogą one wnikać głęboko w porowatą aglomarmur. W razie potrzeby należy użyć specjalnego odpłamiacza do marmuru.

## sk Solníčka a korenička

### Informácia o výrobku

#### Dôležité upozornenia k bezpečnosti a používaniu

- Výrobok je určený na dávkovanie soli a korenia. Nenapĺňajte inými potravinami.
- Agglomramor síce vyzerá ako pravý mramor, jedná sa ale o kvalitný umelý kameň. Jeho výhody v porovnaní s prírodným kameňom: rovnomerná kvalita, farba a mramorovanie ako aj lepšia odolnosť voči rozbitiu.
- Agglomramorový povrch je rovnako ako pravý mramor neošetreň a preto citlivý a náchylný na fláky. Zabráňte preto kontaktu s olejovými, veľmi masnými alebo silne farbiacimi potravinami (ako napr. mrkva, cvikla a pod.). Mohli by vniknúť do otvorených pórov materiálu a zanechať fláky, ktoré je takmer nemožné odstrániť.
- Agglomramor neodoláva kyselinám. Zabráňte kontaktu agglomramorového povrchu s ovocím, citrusovými plodmi alebo inými potravinami alebo tekutinami obsahujúcimi kyseliny (napr. striekance od citrónovej šťavy).
- Agglomramorový povrch chráňte aj pred vínovými flákmi, víno materiál tiež naruší.
- Nepoužívajte žiadne ostré predmety a predmety spôsobujúce škrabance na alebo v agglomramorovej nádobke, aby ste nepoškrebali povrch.
- Zabráňte nárazom a pádom. Hrozí nebezpečenstvo rozbitia a tým aj poranenia!

### Naplnenie soli / korenia

- ▷ Z agglomramorovej nádoby odskrutkujte veko proti smeru hodinových ručičiek a naplňte soľ resp. korenie.
- ▷ Po naplnení opäť naskrutkujte veko na agglomramorovú nádobku v smere hodinových ručičiek.

### Čistenie

- Výrobok čistíte výlučne ručne pod tečúcou vodou, príp. s pridaním jemného, **pH neutrálneho** čistiaceho prostriedku na riad. Používajte pritom mäkkú handričku a pod. a potom výrobok ihneď starostlivo osušte.
- Výrobok nie je vhodný do umývačky riadu a nesmie sa čistiť alkalickými čistiacimi prostriedkami ani prostriedkami s obsahom kyselín. Mohli by narušiť povrch materiálu.
- Na čistenie nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky ani ostrohranné alebo špicaté pomôcky, ako napr. drôtenky, oceľovú vlnu a pod. Na materiáli by mohli spôsobiť škrabance.
- Vzniknuté fláky, najmä fláky od oleja, vína alebo potravín obsahujúcich kyseliny, odstraňujte bezprostredne po ich vzniku, inak môžu preniknúť hlboko do pórov agglomramoru. Príp. použite špeciálny odstraňovač flákov na mramor.

## hu Só- és borsszóró

### Termékismertető

#### Fontos tudnivalók a biztonsághoz és a használatához

- A termék só és bors adagolására szolgál. Ne töltsön bele más élelmiszert.
- Az Agglo-márvány úgy néz ki, mint az igazi márvány, azonban kiváló minőségű műkő. Az természetes kövel szembeni előnyei: egyenletes minőség, szín és márványozás, valamint jobb törésállóság.
- Az Agglo-márvány felülete, mint az igazi márványnál, nagyon érzékeny és könnyen foltok képződnek rajta. Ezért kerülje, hogy olajos, nagyon zsíros vagy erősen színező hatású élelmiszerek (pl. sárgarépa, cékla stb.) érintkezzenek a termékkel. Ezek behatolhatnak a nyílt szerkezetű anyagba, és nagyon nehezen eltávolítható foltokat hagynak hátra.
- Az Agglo-márvány nem saválló. Ezért kerülje, hogy a felülete bármely gyümölcssel, citrusfélékkel vagy más sav tartalmú élelmiszerral, illetve folyadékkal (pl. citromcseppel) érintkezzen.
- Óvja az Agglo-márvány felületét borfoltoktól, mert a bors is megtámadja az anyagot.
- Az Agglo-márvány szórókon vagy bennük ne használjon hegyes vagy karcoló hatású eszközöket, nehogy megsértse a felületüket.
- Kerülje az ütdőeseket és a leesést. Törésveszély és ezáltal sérülésveszély áll fenn!

### Só / bors betöltése

- ▷ Só és bors betöltéséhez csavarja le a fedelet az Agglo-márvány szórókról az óramutató járásával ellentétes irányba.
- ▷ A megtöltés után csavarja vissza a fedelet az Agglo-márvány szórókra az óramutató járásával megegyező irányba.

### Tisztítás

- A terméket csak kézzel tisztítsa meg folyó víz alatt, szükség esetén használjon **pH semleges** mosogatószeret. Ehhez puha mosogatóruhát vagy hasonlóat használjon, majd azonnal alaposan törölje szárazra.
- A márvány tálca nem tisztítható a mosogatógéppben, és nem kezelhető alkáli vagy savat tartalmazó tisztítószerekkel. Ezek megtámadják az anyag felületét.
- A tisztításhoz ne használjon súroló hatású tisztítószert vagy éles vagy hegyes segédeszközöket, pl. drótkéfé, acéldörzsít és hasonlókát, mert ezek megkarcolhatják az anyagot.
- A foltokat, különösen olaj-, bor- vagy savtartalmú élelmiszer okozta foltokat, azonnal a keletkezésük után távolítsa el, különben ezek mélyen behatolhatnak az Agglo-márvány lyukacsos szerkezetébe. Szükség esetén használjon márványhoz alkalmas speciális folteltávolítót.

## tr Tuzluk ve karabiberlik

### Ürün bilgisi

#### Güvenlik ve kullanıma dair önemli bilgiler

- Ürün tuzu ve karabiberi ayarında serpmek için öngörül-müştür. Bunun haricinde farklı gıdalar ile doldurmayın.
- Aglo mermer gerçek mermere benzeyen yüksek kaliteli bir yapay taştır. Doğal taşta göre olan avantajları: eşit oranlı kalitesi, renkleri ve mermer damarları ayrıca kırılmaya karşı daha dirençlidir.
- Aglo mermer yüzeyi gerçek mermer gibi çok hassas ve lekelenmelere meyillidir. Bu nedenle yağlı, çok yağlı veya aşırı renk veren gıdalarla (örn. havuç, pancar vb.) ile temas etmesini önlemelisiniz. Bunlar açık gözenekli malzemeye nüfuz edebilir ve zorlukla çıkarılabilen lekeler oluşabilir.
- Aglo mermer aside dayanıklı değildir. Bu nedenle Aglo mermer yüzeyinin meyve, narenciyeler veya diğer asitli gıdalar ya da sıvılarla (örn. sıçrayan limon suyu) temas etmesini önleyin.
- Aglo mermer yüzeyini şarap lekelerine karşı da koruyun, çünkü şarap da aynı şekilde malzemeyi lekeler.
- Aglo mermer haznenin yüzeyine hasar vermemek için üzerinde sivri ya da aşındırıcı nesneler kullanmayın.
- Darbelerden ve düşmelerden sakının. Kırılma ve bununla birlikte yaralanma tehlikesi vardır!

### Tuz / karabiber doldurman

- ▷ Tuz ya da karabiber doldurmak için kapağı, Aglo mermer hazneden saatin aksi yönünde çevirerek çıkarın.
- ▷ Doldurduktan sonra kapağı Aglo mermer hazneye saat yönünde çevirerek tekrar takın.

### Temizleme

- Ürünü sadece akan su altında elle temizleyin, gerekirse yumuşak **pH nötr** bulaşık deterjanı ekleyin. Bu esnada yumuşak bir bez vb. kullanın, ardından ürünü hemen iyice kurulayın.
- Ürün bulaşık makinesinde yıkamak için uygun değildir ve alkalik veya asitli deterjanlarla işlem görmemelidir. Bunlar malzemeyi aşındırır.
- Temizlemek için aşındırıcı deterjanlar ve keskin veya sivri, örn. tel sünger veya fırça, bulaşık teli gibi yardımcı nesneler kullanmayın, bunlar malzemenin çizilmesine neden olur.
- Yağ, şarap veya diğer asitli gıdalar/sıvılar oluşumundan hemen sonra temizlenmelidir, aksi halde gözenekli Aglo mermerin içerisine sızabilir. Gerekirse mermer için özel leke temizleyicileri kullanın.